

CROSS CULTURAL COMMUNICATION

KULTURRAUM

Zur (inter)kulturellen Bestimmung des Raumes
in Sprache, Literatur und Film

Herausgegeben von
Ernest W. B. Hess-Lüttich

gemeinsam mit
Pornsan Watanangura



PETER LANG
EDITION

Inhaltsverzeichnis

Ernest W.B. Hess-Lüttich Zum Geleit _____	5
Ernest W.B. Hess-Lüttich & Pornsan Watanangura Vorwort _____	7
Ernest W.B. Hess-Lüttich (Bern, Schweiz / Stellenbosch, Südafrika) KulturRaum. Zur kulturellen Bestimmung des Raumes in Text und Film Ein Kurzbericht zur GiG-Tagung 2011 in Bangkok _____	15
1 Raum-Konzepte	
Ernest W.B. Hess-Lüttich (Bern, Schweiz / Stellenbosch, Südafrika) Spatial turn: Zum Raumkonzept in Kulturgeographie und Litera- turtheorie _____	27
Norbert Mecklenburg (Köln, Deutschland) Glokalisierung – ein Raumkonzept für interkulturelle Literaturwis- senschaft? _____	49
2 Literarische Raum-Erfahrung	
Pornsan Watanangura (Bangkok, Thailand) Auf der Suche nach Selbsterkenntnis: Hermann Hesses <i>Morgen- landfahrt</i> – Eine buddhistische Perspektive _____	73
Hans-Christoph Graf v. Nayhauss (Karlsruhe, Deutschland) Der Raum als Denkform in Mariam Kühsel-Hussainis Roman <i>Gott im Reiskorn</i> _____	91

Manfred Durzak (Paderborn, Deutschland)
 Eva Demskis Thailand-Roman *Das siamesische Dorf* – Interkulturelles Erzählen oder orientalische Klischees? _____ 103

Thomas Schwarz (Berlin, Deutschland)
 Im „Kolonialsumpf“ der „Bastardhydra“ – Zum ozeanistischen Diskurs über Samoa _____ 115

3 Landschaften: RURALE RÄUME

Yoshito Takahashi (Kyoto, Japan)
 Steine, Gärten und das Paradies _____ 141

Yuho Hisayama (Kyoto, Japan)
Ki und *keshiki* – Zur atmosphärischen Landschaft im *Graskissen*-Buch von Natsume Sôseki _____ 157

Antoaneta Mihailova (Süd-West-Universität Blagoevgrad)
 Gerhard Meier – ein Leben in der Kleinräumigkeit _____ 175

4 Grenzen, Zwischenräume, Freiräume

Cornelia Springer (Erlangen-Nürnberg, Deutschland)
 Grenze als Bedingung und Symbol für Raum – Reflexionen über Annette Pehnt, Yôko Tawada und Emine Sevgi Özdamar _____ 189

Gunther Pakendorf (Kapstadt, Südafrika)
 W.G. Sebald: Die Poetik der Exterritorialität _____ 203

Arata Takeda (Tübingen, Deutschland)
 „Der Ort, an dem Allah nicht ist“ – Transspatiale Figurationen in Orhan Pamuks *Schnee* _____ 219

Joachim Warmbold (Tel Aviv, Israel)
 Urbane Alternativen – Zur Verortung (homo)erotischer Freiräume Isherwoods *Berlin-Erzählungen* und der TV-Film *Christopher And His Kind* _____ 245

5 Raum in Film und Bild

Swati Acharya (Pune, Indien)
Wahrnehmungen urbaner Räume und Aggression im deutschen
Gegenwartskino _____ 257

Anchalee Topeongpong (Ramkhamhaeng, Thailand)
Die Raum-Zeit-Dimension im thailändischen Film Homrong _____ 269

Peter Zimmermann (Wuppertal, Deutschland)
Die Macht der Bilder – Zur Modellierung von Weltbildern durch
mediale Stereotype und visuelle Ikonen _____ 281

**6 Sprach-Räume: kontrastive Lokaldeixis und linguistische
Literat(o)ur-Analyse**

Korakoch Attaviriyapap (Nakhon Pathom, Thailand)
Lokaldeixis: Raum-Zeichen der Sprache *hier*, *da* und *dort* im Deut-
schen und Thailändischen: eine kontrastive Analyse _____ 309

Michael Szurawitzki (München, Deutschland)
Schatten als Raum in Hesses *Siddhartha* – eine linguistische Ana-
lyse _____ 327

Anja Katharina Seiler (University of Tennessee, Knoxville)
„in unserer vertrackten Konjunktion gab es nur eins: den Schnee
und dein: Ich geh“. Zur performativen Mehrsprachigkeit in Ilma
Rakusas Lyrikband *Love after Love. Acht Abgesänge* _____ 341

Mossaad El Bitawy (Kairo) & Ernest W.B. Hess-Lüttich (Bern /
Stellenbosch)
Raum-Zeichen. Zur sprachlichen Bestimmung der Raumidentität
im Deutschen und Arabischen _____ 355

Anschriften der Autoren _____ 371